

●Lesson 13 依頼する。～してください。～でもよい。～のために

การขอเรื่อง

●新出単語

chûai	ช่วย	助ける、～してください
karúnaa	กรุณา	どうか～してください
~kô dâai	ก็ได้	～でもよい
wâaŋ	ว่าง	^{ひま} 暇な、 ^あ 空いている
~dûai kan	ด้วยกัน	いっしょに～
taam cai khun	ตามใจคุณ	あなたの好きなように (taam ^{したが} 従う)
kô léew tèe	ก็แล้วแต่	^{まか} お任せします
phîa ~	เพื่อ	～のために
sămràp ~	สำหรับ	～のために、 ^{よう} ～用の、～にとっては

●発音・会話

sǎwŋ phasăa aŋkɾit **hâi** phǒm/dichán **nài** kh.

chûai phǒm/dichán sǎwŋ phasăa aŋkɾit **nài** kh.

chûai sǎwŋ phasăa aŋkɾit **hâi** phǒm/dichán **nài** kh.

สอนภาษาอังกฤษให้ผม/ดิฉันหน่อยครับ/ค่ะ

ช่วยผม/ดิฉันสอนภาษาอังกฤษหน่อยครับ/ค่ะ

ช่วยสอนภาษาอังกฤษให้ผม/ดิฉันหน่อยครับ/ค่ะ

a: khun ca bòok wâa arai thâa khàp rôt rew kœn pai kh ?

b: phǒm/dichán ca bòok wâa khàp rôt **hâi** cháa cháa **nòi** kh.

คุณจะบอกว่าอะไร ถ้าขับรถเร็วเกินไปครับ/คะ

ผม/ดิฉันจะบอกว่าขับรถให้ช้าๆหน่อยครับ/ค่ะ

a: phǒm/dichán tŏng rŭip pai tham naan kh. **chûai** khàp rôt **hâi**
phǒm/dichán **dâai mái** kh ?

b: **dâai** kh.

ผม/ดิฉันต้องรีบไปทำงานครับ/ค่ะ ช่วยขับรถให้ผม/ดิฉันหน่อยได้ไหมครับ/คะ

ได้ครับ/ค่ะ

a: khǎw thŏot kh. hŏng phŭu càt kaan yùu thŭi nǎi kh ?

b: **karúnaa** dœn tron pai léew kŏ líaw kwǎa kh.

ขอโทษครับ/ค่ะ ห้องผู้จัดการอยู่ที่ไหนครับ/คะ

กรุณาเดินตรงไปแล้วก็เลี้ยวขวาครับ/ค่ะ

a: ca thaán arai dii kh ?

b: thaán **arai kŏ dâai** kh.

จะทานอะไรดีครับ/คะ

ทานอะไรก็ได้ครับ/ค่ะ

a: ca nâŋ thŭi nǎi dii kh ?

b: nâŋ **thŭi nǎi kŏ dâai** kh.

จะนั่งที่ไหนดีครับ/คะ

นั่งที่ไหนก็ได้ครับ/ค่ะ

a: ca tham m̄arai dii kh ?

b: tham **m̄arai k̄ d̄ai** kh.

จะทำเมื่อไหร่ดีครับ/ค่ะ

เมื่อไหร่ก็ได้ครับ/ค่ะ

a: tɔɔn níi khun **w̄aŋ** mái kh ?

b: w̄aŋ kh.

a: ca pai s̄u k̄p kh̄aw **d̄ai kan** d̄ai mái kh ?

b: pai d̄ai kh.

a: ca s̄u k̄p kh̄aw th̄inǎi dii kh ?

b: **th̄inǎi k̄ d̄ai**. taam cai khun ná kh.

(b: k̄ léew t̄e.)

ตอนนี้คุณว่างไหมครับ/ค่ะ

ว่างครับ/ค่ะ

จะไปซื้อกับข้าวด้วยกันได้ไหมครับ/ค่ะ

ไปได้ครับ/ค่ะ

จะไปซื้อกับข้าวที่ไหนดีครับ/ค่ะ

ที่ไหนก็ได้ ตามใจคุณครับ/ค่ะ

ก็แล้วแต่

thúk khon t̄ɔŋ tham ŋaan **ph̄a** kh̄rɔɔpkh̄rua kh.

khanǒm níi **s̄mràp** d̄èk d̄èk kh.

ทุกคนต้องทำงานเพื่อครอบครัวครับ/ค่ะ

ขนมนี้สำหรับเด็กๆครับ/ค่ะ

● 構文・ポイント

chûai ~ nòi

相手に依頼する表現はいろいろあります。chûai は「助ける」「手伝う」という意味の動詞ですが、この chûai を使って依頼を表現することもしばしばあります。「chûai+人+V+O+nòi」「chûai+V+O+hâi+人+nòi」などの形をとり、「人がVすることを手伝ってください」という意味になります。文章の最後に dâai mái をつけて相手の意思を確認することもあります。

karúnaa+V

「どうかVしてください」という丁寧でフォー^{ていねい}マルな依頼の表現ですが、普段の日常会話ではあまり使われません。

~ kô dâai

「～でもいい」という表現です。前に疑問詞を置いて khrai kô dâai、arai kô dâai、annăi kô dâai など「だれでもいい」「なんでもいい」「どれでもいい」という表現もよく使われます。

~ dûai kan

「いっしょに～」という表現です。「V + dûai kan mái」「V + dûai kan dâai mái」で「いっしょにVしましょう」と相手を誘う表現になります。

phũa, sảmràp

ともに前置詞として使われる言葉で、phũa は「~のために」という目的を表す意味になり、sảmràp は「~にとって」「~用の」という用途を限定する意味になります。

● 練習

- ・ 質問をして答えてください

khun ca bòok wâa arai thâa yàak ca pai hôṅ nám kh ?

คุณจะบอกว่าอะไร ถ้าอยากจะไปห้องน้ำครับ/คะ

chũai athíbaai thaṅ pai thîi bâan khun nòi dâai mái kh ?

ช่วยอธิบายทางไปที่บ้านคุณหน่อยได้ไหมครับ/คะ

khun chũai phũut phaasǎa yîipùn hâi phỏm/dichán faṅ nòi dâai mái kh ?

คุณช่วยพูดภาษาญี่ปุ่นให้ผม/ดิฉันฟังหน่อยได้ไหมครับ/คะ

khun rian phaasǎa thai phũa arai kh ?

คุณเรียนภาษาไทยเพื่ออะไรครับ/คะ

khun sũn thiiwii khriṅ níi sảmràp khrai kh ?

คุณซื้อทีวีเครื่องนี้สำหรับใครครับ/คะ

- ・ 作文

私にタイ料理をつくってください。私は日本料理をつくってあげます。

ช่วยทำอาหารไทยให้ผม/ดิฉันหน่อยครับ/คะ ผม/ดิฉันจะทำอาหารญี่ปุ่นให้ครับ/คะ

どうか聞いてください。彼にここに来るように言ってください。

ช่วยฟังหน่อยครับ/ค่ะ ช่วยบอกเขาให้มาที่นี่หน่อยครับ/ค่ะ

この20パーツでなにを買ったらいいですか。なんでもいいです。

20 บาทนี้จะซื้ออะไรดีครับ/ค่ะ อะไรก็ได้ครับ/ค่ะ

どこに遊びに行きたいですか。どこでもいいです。あなたに任せます。

อยากจะไปเที่ยวที่ไหนครับ/ค่ะ ที่ไหนก็ได้ ตามใจคุณครับ/ค่ะ

子供のために車を買いました。

ซื้อรถเพื่อลูกครับ/ค่ะ

● 単語を増やす

・ 動物の名前

sàt	動物
mǎa	犬
máa	馬
mεεw	<small>ねこ</small> 猫
cháaη	<small>ぞう</small> 象
sǎa	<small>とら</small> 虎
mǎu	豚
wua	<small>うし</small> 牛
khwaai	<small>すいぎゅう</small> 水牛
liη	猿
nǎu	ねずみ
nók	鳥
kài	<small>にわとり</small> 鶏

khài	<small>たまご</small> 卵
cɔɔrakhêe	ワニ
ηuu	<small>へび</small> 蛇
cîηcòk	ヤモリ
túkkee	トウツケー、とかげ、大ヤモリ
plaa	<small>さかん</small> 魚
kûη	エビ
puu	カニ
yuη	<small>か</small> 蚊
maleeη wan	ハエ (<small>むし</small> maleeη 虫)